



SAGANA INSTRUMENTATION



**Filters
Filtres
Filter**

4	Spécifications/Avantages	Specs/Advantages	Spezifikationen/Vorteile
6	Nomenclature	Part-list	Stückliste
7	Données techniques	Technical data	Technische Angaben
8	Comment commander	How to order	Zum Bestellen
9	Filtres en Té	Tee-Filters	T-Filter
12	Filtres en ligne	In-line filters	DurchgangsfILTER
16	Elements filtrants	Filter elements	Filterelemente
17	Installation/maintenance	Installation/maintenance	Einbau/Wartung
19	Infos techniques	Technical infos	Technische Infos

FILTRES EN TE

TEE-FILTERS

T-FILTER

Raccord double bague
Tube fitting
Doppelringverbindung

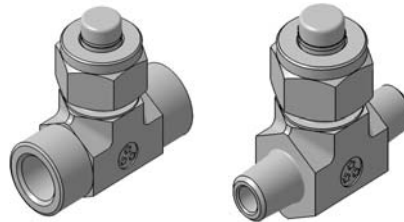
Filets NPT, BSPT, BSPP
NPT, BSPT, BSPP Threads
NPT, BSPT, BSPP Gewinde

Raccord Gazel mâle
Male Gazel fitting
Gazel Verschraubung

page 9

page 10

page 11



FILTRES EN LIGNE

IN-LINE FILTERS

DURCHGANGSFILTER

Raccord double bague
Tube fitting
Doppelringverbindung

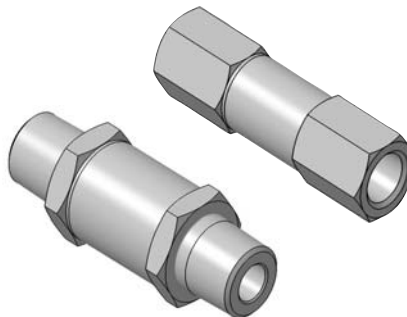
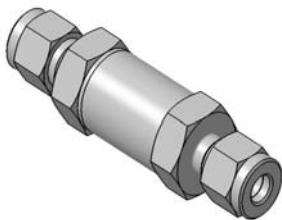
Filets NPT, BSPT, BSPP
NPT, BSPT, BSPP Threads
NPT, BSPT, BSPP Gewinde

Raccord Gazel mâle
Male Gazel fitting
Gazel Verschraubung

page 12

page 13

page 14

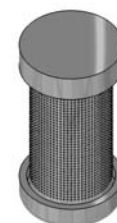
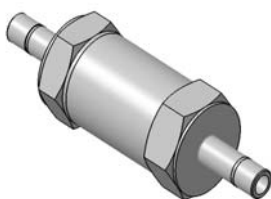


Raccord adaptateur double bague
Double ring adaptor
Doppelringadapter

Éléments filtrants
Filter elements
Filterelemente

page 15

page 16



NORMES MATÉRIAUX
MATERIAL STANDARDS
WERKSTOFFNORMEN

	Pièces décollées Etched bodies Drehteile	Pièces estampées Stamped bodies Gepresste Teile
Laiton	AFNOR CuZn39Pb3	AFNOR CuZn40Pb2
Brass	ASTMB16 C36000	ASTMB124 C37700
Messing	BS2874 CZ121 DIN 2.0401 EN 12164 CW614N	BS2874 CZ122 DIN 2.0402 EN 12420 CW617N
Acier Inox	AFNOR Z6CND 17-12	AFNOR Z6CNDT 17-12
Stainless Steel	ASME SA479-316 BS970 316-S31 DIN 1.4404 EN 10088-1	ASME SA182-316 BS970 316-S31 DIN 1.4404 EN 10088-1

DIMENSIONS
DIMENSIONS
MAßE

	Dimensions :	Dimensions:	Maß:
mm :	3mm - 4mm - 6mm - 8mm - 10mm - 12mm - 14mm - 16mm - 18mm - 20mm - 22mm - 25 mm - ...		
inch :	1/16" - 1/8" - 3/16" - 1/4" - 5/16" - 3/8" - 1/2" - 5/8" - 3/4" - 1" - ...		

CARACTERISTIQUES
CHARACTERISTICS
EIGENSCHAFTEN
Filtres en té

- Remplacement facile de l'élément filtrant
- Applications pour gaz et liquides
- Eléments filtrants disponibles en 2, 5, 9, 15, 30, 55, 150, 250 et 500 µm
- Raccordements par double bague, raccords NPT, BSPP, BSPT, Gazel®, adaptateurs double bague

Filtres en ligne

- Utilisés dans des espaces restreints
- Applications pour gaz et liquides
- Eléments filtrants disponibles en 2, 5, 9, 15, 30, 55, 150, 250 et 500 µm
- Raccordements par double bague, raccords NPT, BSPP, BSPT, Gazel®, adaptateurs double bague

Tee filters

- Filter elements can be replaced easily
- Gas and liquid service
- Filter elements are available in 2, 5, 9, 15, 30, 55, 150, 250 and 500 µm
- End connections include tube fittings, NPT, BSPP, BSPT, Gazel®, double ring adaptors

In-Line filters

- In-line filters are for use where space is limited
- Gas and liquid service
- Filter elements are available in 2, 5, 9, 15, 30, 55, 150, 250 and 500 µm
- End connections include tube fittings, NPT, BSPP, BSPT, Gazel®, tube adaptors

T-Filter

- Filterelement kann leicht ersetzt werden
- Für Gas und Flüssigkeitsanwendungen geeignet
- Filterelement in den Nennporengrößen 2, 5, 9, 15, 30, 55, 150, 250 und 500 µm
- Doppelring, NPT, BSPP BSPT, Gazel® Verschraubungen

DurchgangsfILTER

- Filter in Durchgangsform für begrenzten Platzbedarf.
- Für Gas und Flüssigkeitsanwendungen geeignet
- Filterelement in den Nennporengrößen 2, 5, 9, 15, 30, 55, 150, 250 und 500 µm
- Doppelring, NPT, BSPP, BSPT, Gazel® Verschraubungen

Différences visuelles entre métrique / fractionnel

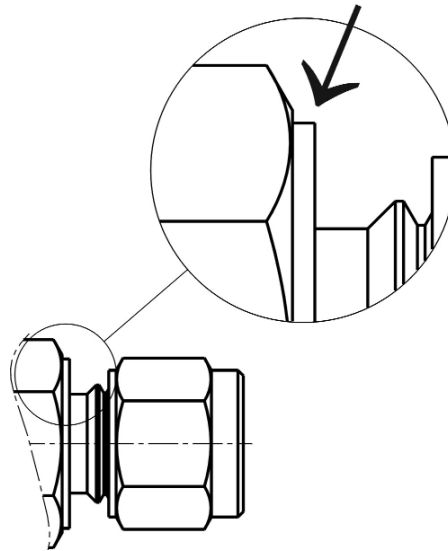
Visual differences between metric / inch fittings

Optische Unterscheidung zwischen Metrisch / Zoll

Les raccords double bagues et les écrous pour tubes métriques sont livrés avec épaulements.

Tube fittings and nuts for metric tubes are provided with shoulders

Verschraubungen und Muttern für metrische Abmessungen sind mit angedrehtem Bund gefertigt



Différences visuelles entre filetage NPT / BSPT

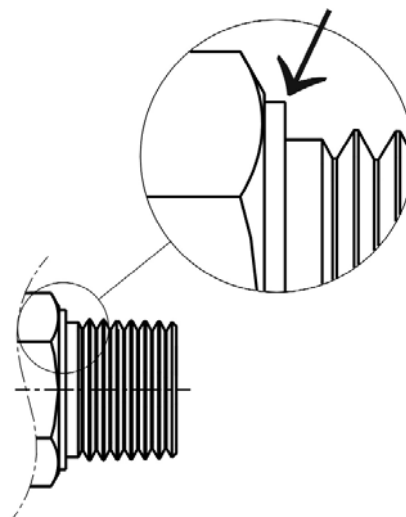
Visual differences between NPT / BSPT threads

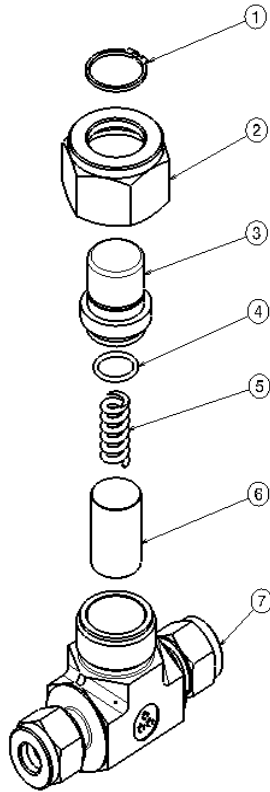
Optische Unterscheidung zwischen NPT / BSPT

Les raccords avec filetage BSPT (mâle ou femelle) sont livrés avec épaulements.

Fittings manufactured with BSPT thread are provided with shoulders

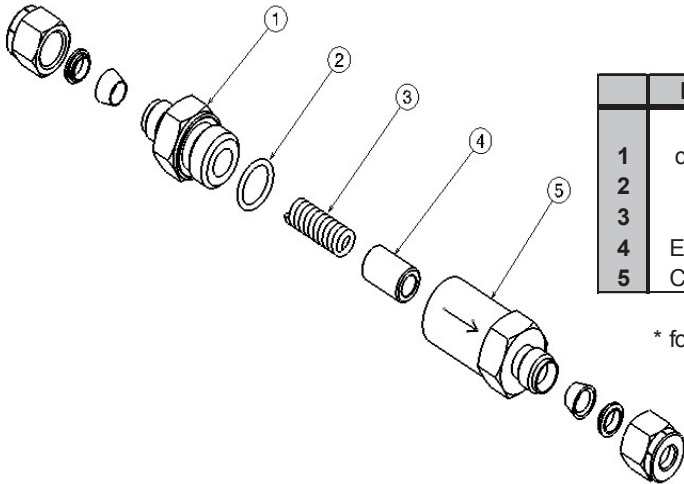
Verschraubungen für BSPT-Gewinde sind mit angedrehtem Bund gefertigt



FILTRES EN T
TEE FILTERS
FILTER IN T-FORM


	Désignation	Description	Bezeichnung	Material
1	Circlips	Retaining ring	Sprengring	302 SS
2	Ecrou	Nut	Führung	303 SS
3	Guide ressort	Bonnet	Überwurfmutter	316L
4	Joint torique	O-ring	O-ring	FPM*
5	Ressort	Spring	Feder	302 SS
6	Elément filtrant	Filter element	Filterelement	316L
7	Corps	Body	Körper	316L

* for other materials, see the O-ring table

FILTRES EN LIGNE
IN-LINE FILTERS
DURCHGANGSFILTER


	Désignation	Description	Bezeichnung	Material
1	corps d'entrée	Inlet body	Eingangskörper	316L
2	Joint torique	O-ring	O-ring	FPM*
3	Ressort	Spring	Feder	302 SS
4	Elément filtrant	Filter element	Filterelement	316L
5	Corps de sortie	Outlet body	Ausgangskörper	316L

* for other materials, see the O-ring table

**TABLEAU DES JOINTS TORIQUES O-RING TABLE
 ET TEMPÉRATURE DE SERVICE TEMPERATURE RATING**
**O-RING TABELLE
 BETRIEBSTEMPERATUREN**

Matière du joint Seal Material Sitzmaterial	Ref.	Température de service Temperature rating Betriebstemperaturen
FPM (Fluorocarbon Rubber)	FPM	-25°C to 250°C -13°F to 482°F
NBR (Nitrile)	NBR	-30°C to 120°C -22°F to 248°F
EPDM (Ethylene Propylene Rubber)	EPDM	-50°C to 175°C -58°F to 347°F

PRESSION DE SERVICE MAX. MAX. WORKING PRESSURE
MAX. BETRIEBSDRUCK

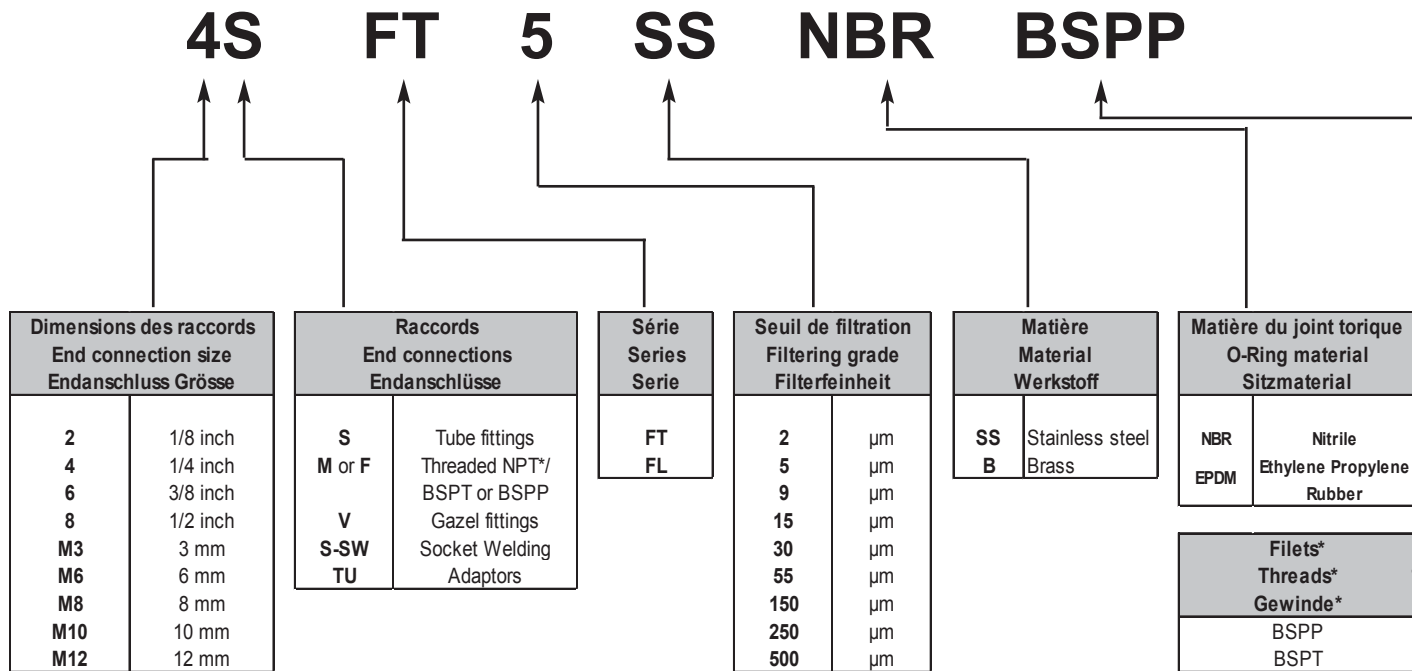
FT SERIES (Tee-filters)	Pression de service max. Maximum working pressure Max Betriebsdruck	
	Laiton Brass Messing	Inox Stainless steel Edelstahl
2S, 4S, 6S, 8S M3S, M6S, M8S, M10S, M12S 2M, 4M, 6M, 8M 2F, 4F, 6F, 8F	137 bar	350 bar
2V, 4V, 8V		
4S-SW, 6S-SW, 8S-SW M6S-SW, M10S-SW, M12S-SW	137 bar	

FL SERIES (In-line Filters)	Pression de service max. Maximum working pressure Max Betriebsdruck	
	Laiton Brass Messing	Inox Stainless steel Edelstahl
2S, 2M, 2F, M3S 4S, M6S, 4M, 4F 6S, 8S, M8S, M12S, M20S 6M, 8M, 6F, 8F	200 bar 137 bar	200 bar 200 bar
2V, 4V, 8V, 12V		200 bar

EXEMPLE

EXAMPLE

BEISPIEL



*

Pour les connexions mâle BSPP, le standard est la forme RP (joint en cuivre)
 Pour une connexion avec du BSPP RS (K), mentionner RS à la fin de la référence.

For the male connections BSPP, the standard is form RP (copper gasket)
 For a connection with BSPP RS (K), to mention RS at the end of the reference.

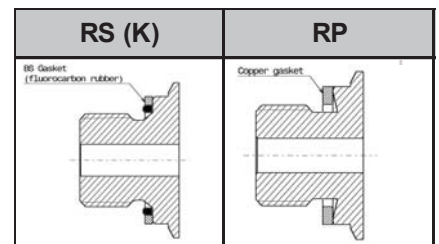
Für männliche BSPP Verschraubungen ist die RP Form Standard (Kupfer Dichtung).

Für Verschraubungen mit BSPP RS (K), bitte RS am Ende angeben.

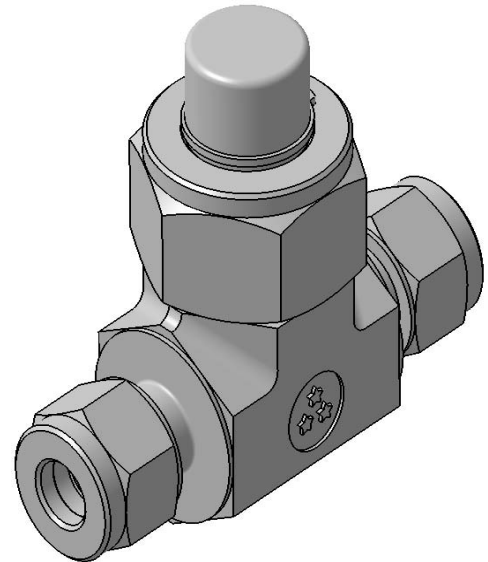
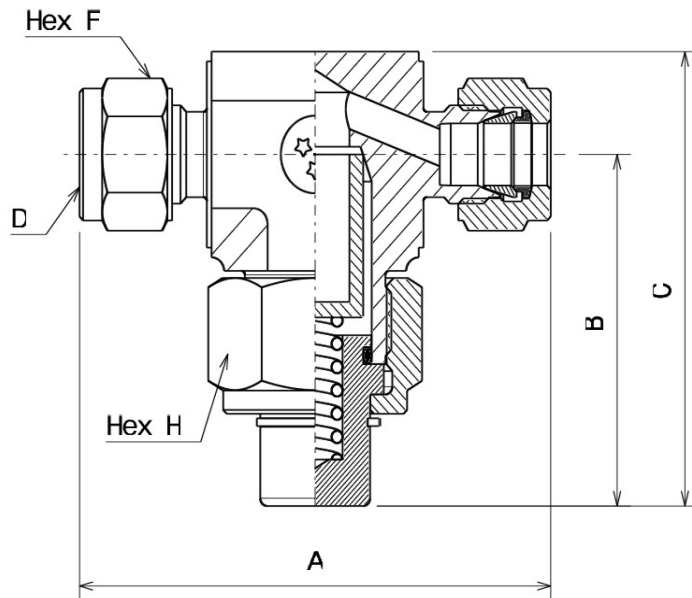
Si vous désirez un raccord BSPP ou BSPT, indiquez-le à la fin de la référence.

If you want a BSPP or BSPT connection, mention it at the end.

Wenn sie eine BSPP oder BSPT Verschraubung wollen, bitte dies am Ende angeben.



Le joint est fournit uniquement sur demande
 The gasket is only provides on request
 Die Dichtung wird nur auf Anfrage mitgeliefert.

**SÉRIE FT -
RACCORD DOUBLE BAGUE**
**SERIES FT -
TUBE FITTINGS**
**SERIE FT
DOPPELRINGVERSCHRAUBUNG**


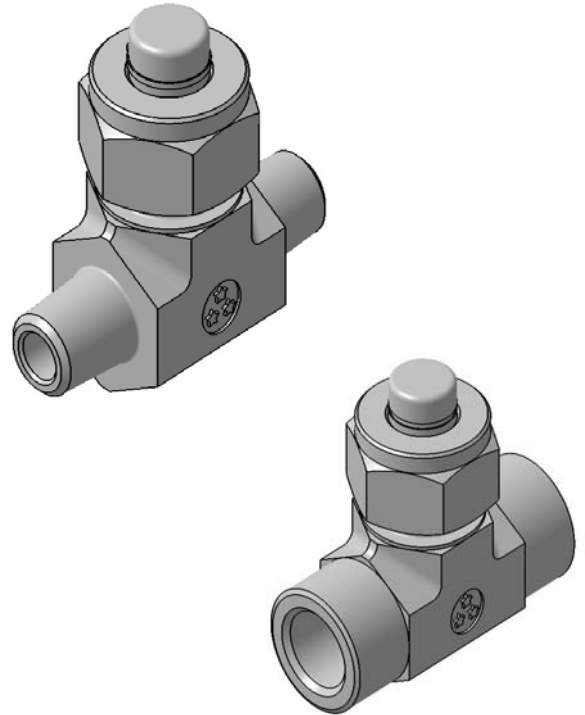
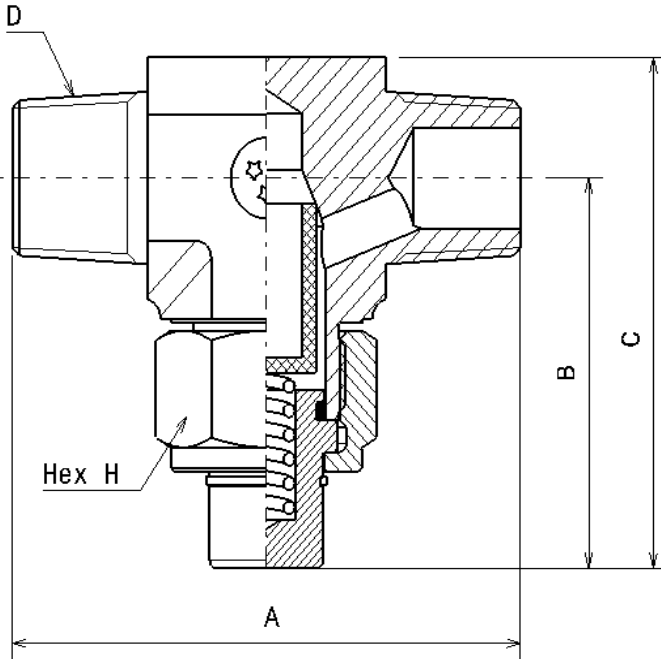
D		Part Number	Orifice sizes		A		B		C		F		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch
Fractional														
1/8	1/8	2S-FT-xx	2.4	0.09	59.2	2.33	37	1.46	49.6	1.95	12	0.47	24	0.94
1/4	1/4	4S-FT-xx	4.2	0.17	63.92	2.52	40.4	1.59	53	2.09	14	0.55	24	0.94
3/8	3/8	6S-FT-xx	5.5	0.22	68.8	2.71	44.3	1.74	58	2.28	19	0.75	27	1.06
1/2	1/2	8S-FT-xx	6.35	0.25	75.9	2.99	43.3	1.70	56.7	2.23	22	0.87	27	1.06
Metric														
3	3	M3S-FT-xx	2.4	0.09	59.2	2.33	40.4	1.59	53	2.09	12	0.47	24	0.94
6	6	M6S-FT-xx	4	0.16	63.8	2.51	40.4	1.59	53	2.09	14	0.55	24	0.94
8	8	M8S-FT-xx	4.5	0.18	68.8	2.71	43.3	1.70	56.6	2.23	17	0.67	27	1.06
10	10	M10S-FT-xx	6	0.24	70.6	2.78	43.3	1.70	56.6	2.23	19	0.75	27	1.06
12	12	M12S-FT-xx	6.35	0.25	76.2	3.00	43.3	1.70	56.6	2.23	22	0.87	27	1.06

Les dimensions sont à titre indicatif. ROTAREX se réserve le droit de les modifier
 The dimensions are only a indication. ROTAREX reserves the right of change
 Alle Masse sind nur zur Information. ROTAREX behält sich alle Änderungsrechte vor.

SÉRIE FT -
RACCORD NPT, BSPT, BSPP

SERIES FT -
NPT, BSPT, BSPP FITTINGS

SERIE FT
NPT, BSPT, BSPP VERSCHRAUBUNG



D		Part Number	Orifice sizes		A		B		C		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch
Male												
1/8	1/8	2M-FT-xx	3.17	0.12	47.6	1.87	37	1.46	50	1.97	24	0.94
1/4	1/4	4M-FT-xx	4.57	0.18	55.4	2.18	37	1.46	50	1.97	24	0.94
3/8	3/8	6M-FT-xx	6	0.24	63	2.48	44	1.73	50	1.97	27	1.06
1/2	1/2	8M-FT-xx	6	0.24	71.5	2.81	44	1.73	58	2.28	27	1.06
Female												
1/8	1/8	2F-FT-xx	4	0.16	50	1.97	37	1.46	50	1.97	24	0.94
1/4	1/4	4F-FT-xx	4.57	0.18	54	2.13	37	1.46	50	1.97	24	0.94
3/8	3/8	6F-FT-xx	6.35	0.25	42.9	1.69	44	1.73	58	2.28	24	0.94
1/2	1/2	8F-FT-xx	6.5	0.26	64	2.52	44	1.73	58	2.28	27	1.06

Les dimensions sont à titre indicatif. ROTAREX se réserve le droit de les modifier
 The dimensions are only a indication. ROTAREX reserves the right of change
 Alle Masse sind nur zur Information. ROTAREX behält sich alle Änderungsrechte vor.

REMARQUES

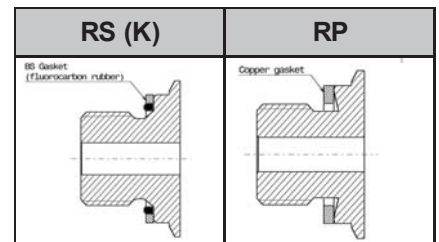
REMARKS

BEMERKUNGEN

Pour les connexions mâle BSPP, le standard est la forme RP (joint en cuivre)
 Pour une connexion avec du BSPP RS (K), mentionner RS à la fin de la référence.
 For the male connections BSPP, the standard is form RP (copper gasket)
 For a connection with BSPP RS (K), to mention RS at the end of the reference.

Für männliche BSPP Verschraubungen ist die RP Form Standard (Kupfer Dichtung).
 Für Verschraubungen mit BSPP RS (K), bitte RS am Ende angeben.

Si vous désirez un raccord BSPP ou BSPT, indiquez-le à la fin de la référence.
 If you want a BSPP or BSPT connection, mention it at the end.
 Wenn sie eine BSPP oder BSPT Verschraubung wollen, bitte dies am Ende angeben.



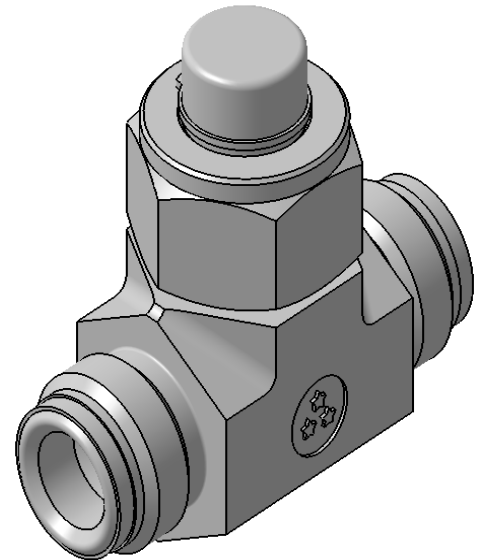
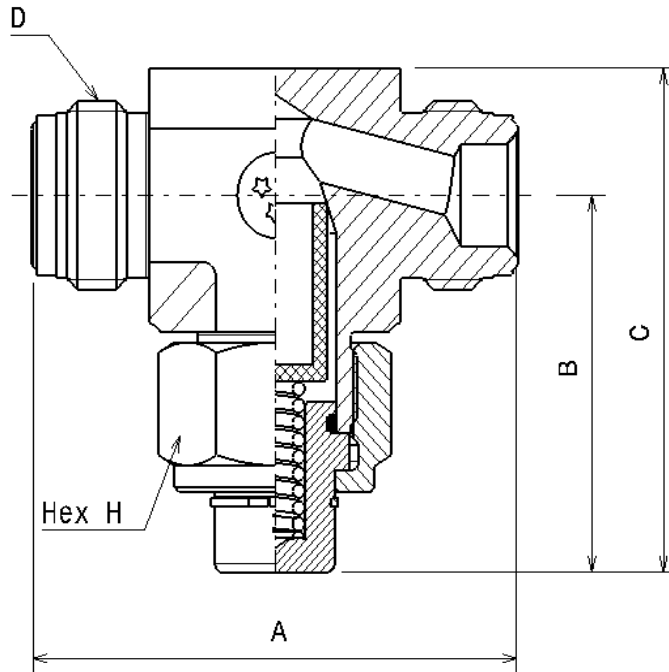
Le joint est fourni uniquement sur demande
 The gasket is only provides on request
 Die Dichtung wird nur auf Anfrage mitgeliefert.

Example: 4M-FT-5-SS-BSPP

SÉRIE FT -
RACCORD GAZEL

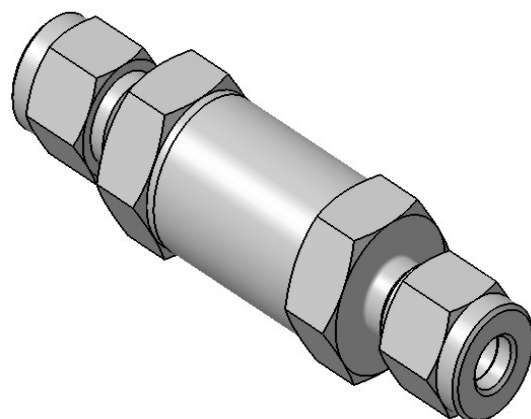
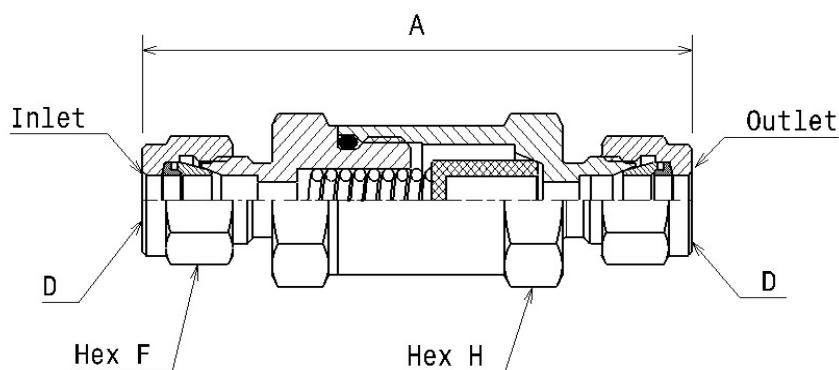
SERIES FT -
GAZEL FITTINGS

SERIE FT
GAZEL-VERSCHRAUBUNG



D		Part Number	Orifice sizes		A		B		C		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch
Fractional												
1/8	1/8	2V-FT-xx	3.17	0.12	50.2	1.98	37	1.46	50	1.97	24	0.94
1/4	1/4	4V-FT-xx	4.37	0.17	60.3	2.37	37	1.46	50	1.97	24	0.94
1/2	1/2	8V-FT-xx	6.35	0.25	66.2	2.61	44	1.73	58	2.28	27	1.06

Les dimensions sont à titre indicatif. ROTAREX se réserve le droit de les modifier
 The dimensions are only a indication. ROTAREX reserves the right of change
 Alle Masse sind nur zur Information. ROTAREX behält sich alle Änderungsrechte vor.

**SÉRIE FL -
RACCORD DOUBLE BAGUE**
**SERIES FL -
TUBE FITTINGS**
**SERIE FL
DOPPELRINGVERSCHRAUBUNG**


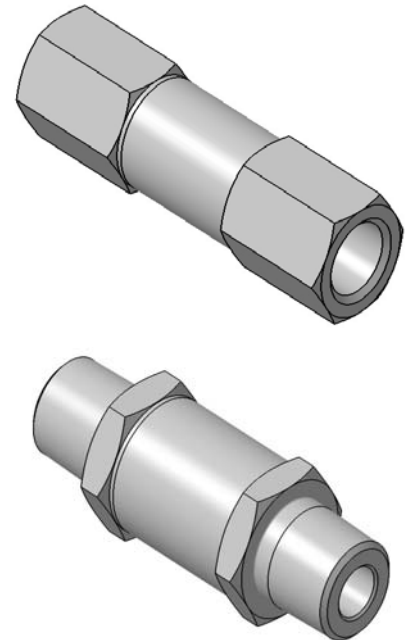
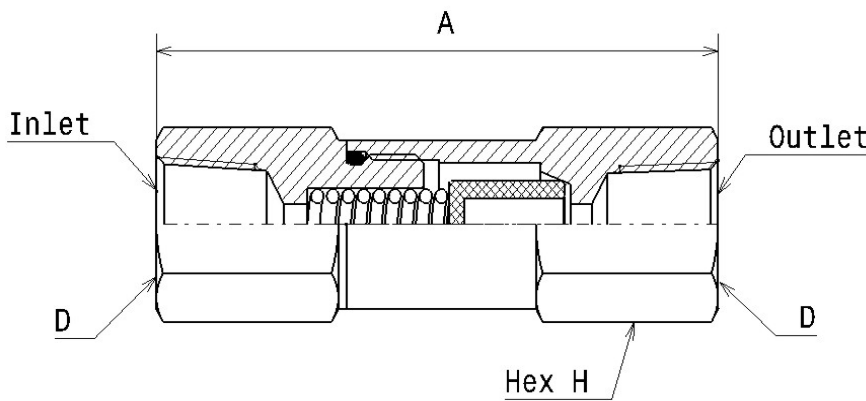
D		Part Number	Orifice sizes		A		F		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch
Fractional										
1/8	1/8	2S-FL-xx	2.3	0.09	71	2.80	12	0.47	19	0.75
1/4	1/4	4S-FL-xx	4.6	0.18	76.2	3	14	0.55	19	0.75
3/8	3/8	6S-FL-xx	7	0.28	82	3.23	19	0.75	27	1.06
1/2	1/2	8S-FL-xx	10.3	0.41	89	3.50	22	0.87	27	1.06
Metric										
3	3	M3S-FL-xx	2	0.08	71	2.80	12	0.47	19	0.75
6	6	M6S-FL-xx	4	0.16	76.2	3	14	0.55	19	0.75
8	8	M8S-FL-xx	6	0.24	78	3.07	17	0.67	19	0.75
10	10	M10S-FL-xx	7	0.28	82	3.23	19	0.75	27	1.06
12	12	M12S-FL-xx	10	0.39	89	3.50	22	0.87	27	1.06
20	20	M20S-FL-xx	15	0.59	107	4.21	32	1.26	36	1.42

Les dimensions sont à titre indicatif. ROTAREX se réserve le droit de les modifier
 The dimensions are only a indication. ROTAREX reserves the right of change
 Alle Masse sind nur zur Information. ROTAREX behält sich alle Änderungsrechte vor.

SÉRIE FL -
RACCORD NPT, BSPT, BSPP

SERIES FL -
NPT, BSPT, BSPP FITTINGS

SERIE FL
NPT, BSPT, BSPP VERSCHRAUBUNG



D		Part Number	Orifice sizes		A		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch
1/8 Female	1/8 Female	2F-FL-xx	2.3	0.09	61.5	2.42	19	0.75
1/4 Female	1/4 Female	4F-FL-xx	4.6	0.18	71.5	2.81	19	0.75
1/4 Male	1/4 Male	4M-FL-xx	4.6	0.18	69.8	2.75	19	0.75
1/4 Male	1/4 Female	M4F-FL-xx	4.6	0.18	71	2.80	19	0.75
1/4 Female	1/4 Male	F4M-FL-xx	4.6	0.18	70.5	2.78	19	0.75
3/8 Male	3/8 Male	6M-FL-xx	9.5	0.37	68	2.68	27	1.06
1/2 Male	1/2 Male	8M-FL-xx	12	0.47	73	2.87	27	1.06

Les dimensions sont à titre indicatif. ROTAREX se réserve le droit de les modifier
 The dimensions are only a indication. ROTAREX reserves the right of change
 Alle Masse sind nur zur Information. ROTAREX behält sich alle Änderungsrechte vor.

REMARQUES

REMARK

BEMERKUNG

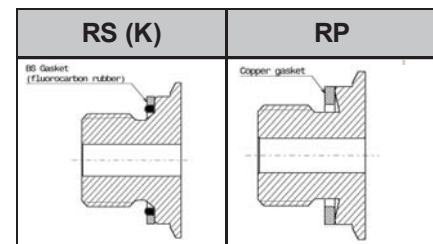
Pour les connexions mâle BSPP, le standard est la forme RP (joint en cuivre)
 Pour une connexion avec du BSPP RS (K), mentionner RS à la fin de la référence.

For the male connections BSPP, the standard is form RP (copper gasket)
 For a connection with BSPP RS (K), to mention RS at the end of the reference.

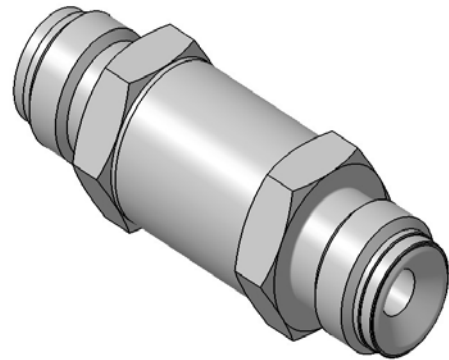
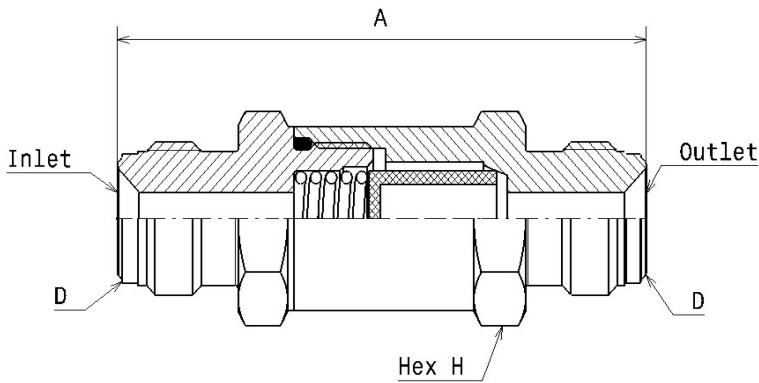
Für männliche BSPP Verschraubungen ist die RP Form Standard(Kupfer Dichtung).
 Für Verschraubungen mit BSPP RS (K), bitte RS am Ende angeben.

Si vous désirez un raccord BSPP ou BSPT, indiquez-le à la fin de la référence.
 If you want a BSPP or BSPT connection, mention it at the end.
 Wenn sie eine BSPP oder BSPT Verschraubung wollen, bitte dies am Ende angeben.

Example: 4M-FT-5-SS-BSPP

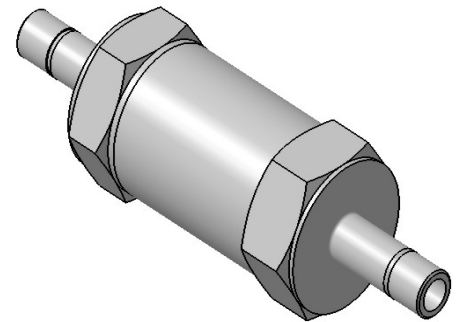
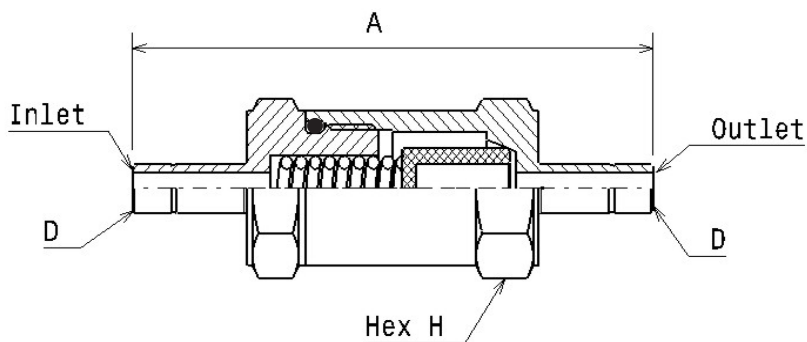


Le joint est fournit uniquement sur demande
 The gasket is only provides on request
 Die Dichtung wird nur auf Anfrage mitgeliefert.

**SÉRIE FL -
RACCORD GAZEL**
**SERIES FL -
GAZEL FITTINGS**
**SERIE FL
GAZEL-VERSCHRAUBUNG**


D		Part Number	Orifice sizes		A		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch
Fractional								
1/8	1/8	2V-FL-xx	2.3	0.09	63	2.48	19	0.75
1/4	1/4	4V-FL-xx	4.6	0.18	74	3	19	0.75
1/2	1/2	8V-FL-xx	10.2	0.40	77.3	3.04	27	1.06
3/4	3/4	12V-FL-XX	16.5	0.65	92	3.62	36	1.42

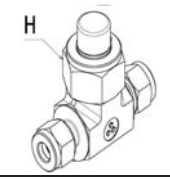

Les dimensions sont à titre indicatif. ROTAREX se réserve le droit de les modifier
 The dimensions are only a indication. ROTAREX reserves the right of change
 Alle Masse sind nur zur Information. ROTAREX behält sich alle Änderungsrechte vor.

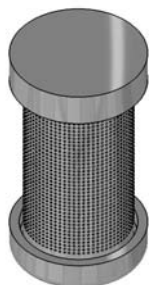
**SÉRIE FL -
ADAPTEURS DOUBLE BAGUE**
**SERIES FL -
DOUBLE RING ADAPTERS**
**SERIE FL
DOPPELRINGADAPTER**


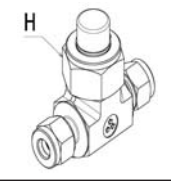

D		Part Number	Orifice sizes		A		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch
Fractional								
1/8	1/8	2S-FL-FA-xx	2.4	0.09	62	2.44	19	0.75
1/4	1/4	4S-FL-FA-xx	4.8	0.19	62	2.44	19	0.75
3/8	3/8	6S-FL-FA-xx	7.9	0.31	63	2.48	27	1.06
1/2	1/2	8S-FL-FA-xx	9.5	0.38	63	2.48	27	1.06
Metric								
3	3	M3S-FL-FA-xx	2.6	0.10	62	2.44	19	0.75
6	6	M6S-FL-FA-xx	4	0.16	62	2.44	19	0.75
10	10	M10S-FL-FA-xx	8	0.31	63	2.48	27	1.06
12	12	M12S-FL-FA-xx	10	0.39	63	2.48	27	1.06

Les dimensions sont à titre indicatif. ROTAREX se réserve le droit de les modifier
 The dimensions are only a indication. ROTAREX reserves the right of change
 Alle Masse sind nur zur Information. ROTAREX behält sich alle Änderungsrechte vor.

**INOX 316L
FRITTÉ**
**STAINLESS STEEL 316L
SINTERED**
**EDELSTAHL 316L
GESINTERT**


TYPE DE FILTRE TYPE OF FILTER FILTERTYP			2 µm	5 µm	9 µm	15 µm	30 µm	55 µm
Filter series FT		Hex H = 24	2 PEF	5 PEF	9 PEF	15 PEF	30 PEF	55 PEF
		Hex H = 27	2 GEF	5 GEF	9 GEF	15 GEF	30 GEF	55 GEF
Filter series FL		Hex H = 19	2 PEF	5 PEF	9 PEF	15 PEF	30 PEF	55 PEF
		Hex H > 19	2 GEF	5 GEF	9 GEF	15 GEF	30 GEF	55 GEF

**INOX 316L
EN TOILE**
**STAINLESS STEEL 316L
MESH**
**EDELSTAHL 316L
GITER**


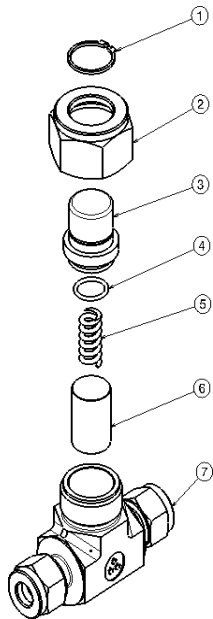
TYPE DE FILTRE TYPE OF FILTER FILTERTYP			150 µm	250 µm	500 µm
Filter series FT		Hex H = 24	150 PEF	250 PEF	500 PEF
		Hex H = 27	150 GEF	250 GEF	500 GEF
Filter series FL		Hex H = 19	150 PEF	250 PEF	500 PEF
		Hex H > 19	150 GEF	250 GEF	500 GEF

SURFACE DE FILTRATION
FILTRATION AERA
FILTERFLÄCHE

	Inox fritté Sintered element Sintermaterial in Edelstahl	Toile d'inox Strainer element Maschengitter-Element
PEF	522 mm ²	339 mm ²
GEF	1058 mm ²	604 mm ²

INSTALLATION

Privilégier le montage du filtre en T avec la " tête en bas". Ce montage permet d'éviter l'intrusion d'impureté dans le système lors du remplacement de l'élément filtrant.



INSTALLATION

We recommend the upside-down assembly of the Tee-shaped filter. This assembly prevents impurities from entering the system when the filtering component is replaced.

EINBAU

Der umgekehrte Einbau des T-Filters ist empfehlenswert. Mit diesem Einbau kann vermieden werden, dass beim Austausch des Filterelements Verunreinigungen in das System eindringen.

	Désignation	Description	Bezeichnung	Material
1	Circlips	Retaining ring	Sprengring	302 SS
2	Ecrou	Nut	Führung	303 SS
3	Guide ressort	Bonnet	Überwurfmutter	316L
4	Joint torique	O-ring	O-ring	FPM*
5	Ressort	Spring	Feder	302 SS
6	Elément filtrant	Filter element	Filterelement	316L
7	Corps	Body	Körper	316L

MAINTENANCE

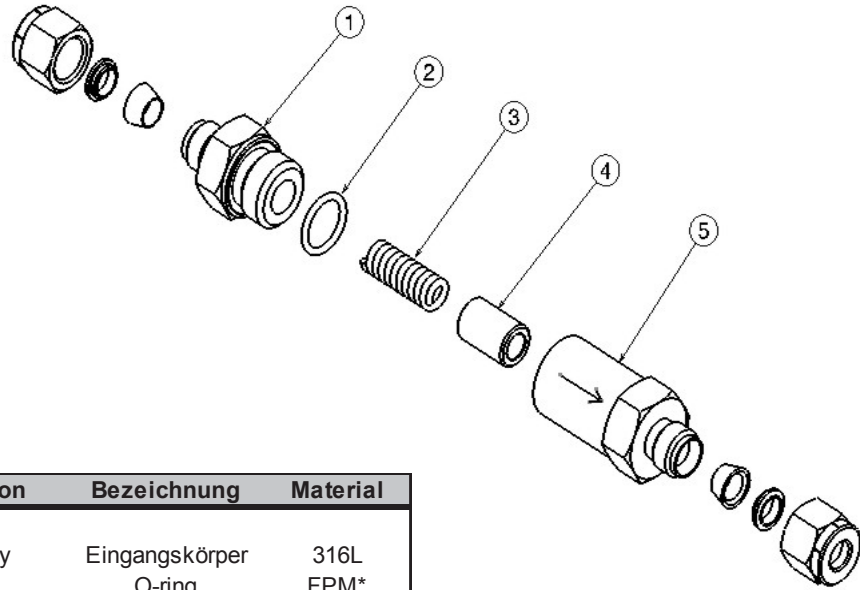
1. Desserrer l'écrou. Maintenir le corps pour minimiser les efforts sur l'installation.
2. Retirer l'écrou et l'ensemble de retenue.(L'écrou et la pièce de retenue sont solidaires)
3. Si nécessaire, porter de petits coups sur les flancs du filtre pour le décoincer.
4. Enlever l'élément filtrant du corps et le remplacer par le nouveau.
5. Replacer l'ensemble de retenue et serrer convenablement à l'aide d'une clé.
6. Tester l'étanchéité des connexions

MAINTENANCE

1. Unscrew the nut. Hold the body to minimize efforts on the installations.
2. Withdraw the nut and lock retention (the nut and retention part are attached to each other.)
3. If necessary, gently knock the sides of the filter to loosen it.
4. Withdraw the filtering component from the body and replace it with the new one.
5. Reinstall the lock retention and tighten it properly with a spanner.
6. Check the connections tightness

WARTUNG

1. Mutter abschrauben. Körper stützen, um den Druck auf das System zu minimieren.
2. Mutter und gesamte Halterung herausnehmen.(Die Mutter und das Halterungsteil sind miteinander verbunden).
3. Falls nötig leicht auf die Filterseiten klopfen, um den Filter zu lockern.
4. Filterelement aus Filterkörper herausnehmen und durch neues Filterelement ersetzen.
5. Gesamte Halterung wieder einfügen und ordnungsgemäß mit Hilfe eines Schlüssels befestigen.
6. Dichtheit der Verbindungen prüfen



	Désignation	Description	Bezeichnung	Material
1	corps d'entrée	Inlet body	Eingangskörper	316L
2	Joint torique	O-ring	O-ring	FPM*
3	Ressort	Spring	Feder	302 SS
4	Elément filtrant	Filter element	Filterelement	316L
5	Corps de sortie	Outlet body	Ausgangskörper	316L

MAINTENANCE

1. Enlever le filtre de l'installation
2. Dévisser les 2 corps
3. Changer ou nettoyer la cartouche filtrante
4. Si besoin, changer le joint torique
5. Assembler le filtre
6. Vérifier l'étanchéité entre les 2 corps.
7. Placer le filtre sur l'installation
8. Tester l'étanchéité des connexions

MAINTENANCE

1. Remove the filter from the installation
2. Unscrew the bodies
3. Replace or clean the filtering component
4. If need be, replace the o-ring
5. Assemble the filter
6. Check the sealing
7. Place the filter on the installation
8. Check the connections tightness

WARTUNG

1. Filter aus der Installation entfernen
2. Körper auseinanderschrauben
3. Filterelement säubern oder wechseln
4. Falls nötig O-ring ersetzen
5. Filter zusammensetzen
6. Dichtheit prüfen
7. Filter wieder in die Installation einbauen
8. Dichtheit der Verbindungen prüfen

UNITÉS
UNITS
EINHEITEN

1 bar	=	14,51 PSI	=	100 kPa.
1 PSI	=	.069 bar	=	6,89 kPa
1 kPa (ISO)	=	.01 bar	=	.1451 PSI
1 Kg/cm ²	=	.980 bar	=	14.22 PSI = 98 kPa
T°C (C : Celsius)	=	(T°F - 32) / 1.8	=	T°K - 273.16
T°F (F : Farenheit)	=	(1.8 x T°C) + 32	=	(1.8 x T°K) + 523.69
T°K (K : Kelvin)	=	T°C + 273.16	=	(T°F / 1.8) + 255,38
T°R (R : Rankine)	=	(1.8 x T°C) + 491.69	=	T°F + 459.69
1 inch	=	25.4 mm		
1 mm	=	0.045 inch		

NORMES



Filetage

STANDARDS

Thread

NORMEN

Gewinde

	Conique (ISO 7/1)	Tapered (ISO 7/1)	Konisch (ISO 7/1)
	NPT (Briggs) : NFE 03-601 BSPT (Whitw orth) : NFE 03-004	NPT (Briggs): BS 21 (1968) BSPT (Whitw orth): BS 21 (1973)	NPT (Briggs): / BSPT (Whitw orth): DIN 2999
	Parallèle (ISO228/1)	Parallel (ISO228/1)	Parallel (ISO228/1)
	BSPP (Whitw orth) : NFE 03-005	BSPP (Whitw orth): BS 2779 (1973)	BSPP (Whitw orth): DIN 3852

CLASSES DE PRESSION DES FILETAGES

Laiton

THREAD PRESSURE RATINGS

Brass

KLASSIFIZIERUNG GEWINDESPANNUNGEN

Messing

	FILETAGE MÂLE			MALE THREAD				AUSSENGEWINDE		
F	1/16"	1/8"	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Bar⇒	379	345	276	269	262	248	179	/	/	/
PSI⇒	5500	5000	4000	3900	3800	3600	2600	/	/	/

	FILETAGE FEMELLE			FEMALE THREAD				INNENGEWINDE		
F	1/16"	1/8"	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Bar⇒	227	221	227	179	165	159	152	/	/	/
PSI⇒	3300	3200	3300	2600	2400	2300	2200	/	/	/

CLASSES DE PRESSION DES FILETAGES

Acier Inox 316L

THREAD PRESSURE RATINGS

Stainless Steel 316L

KLASSIFIZIERUNG GEWINDESPANNUNGEN

Edelstahl 316L

	FILETAGE MÂLE			MALE THREAD				AUSSENGEWINDE		
F	1/16"	1/8"	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Bar⇒	717	648	517	503	496	469	345	393	324	248
PSI⇒	10400	9400	7500	7300	7200	6800	5000	5700	4700	3600

	FILETAGE FEMELLE			FEMALE THREAD				INNENGEWINDE		
F	1/16"	1/8"	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Bar⇒	434	420	427	345	317	296	283	324	296	255
PSI⇒	6300	6100	6200	5000	4600	4300	4100	4700	4300	3700



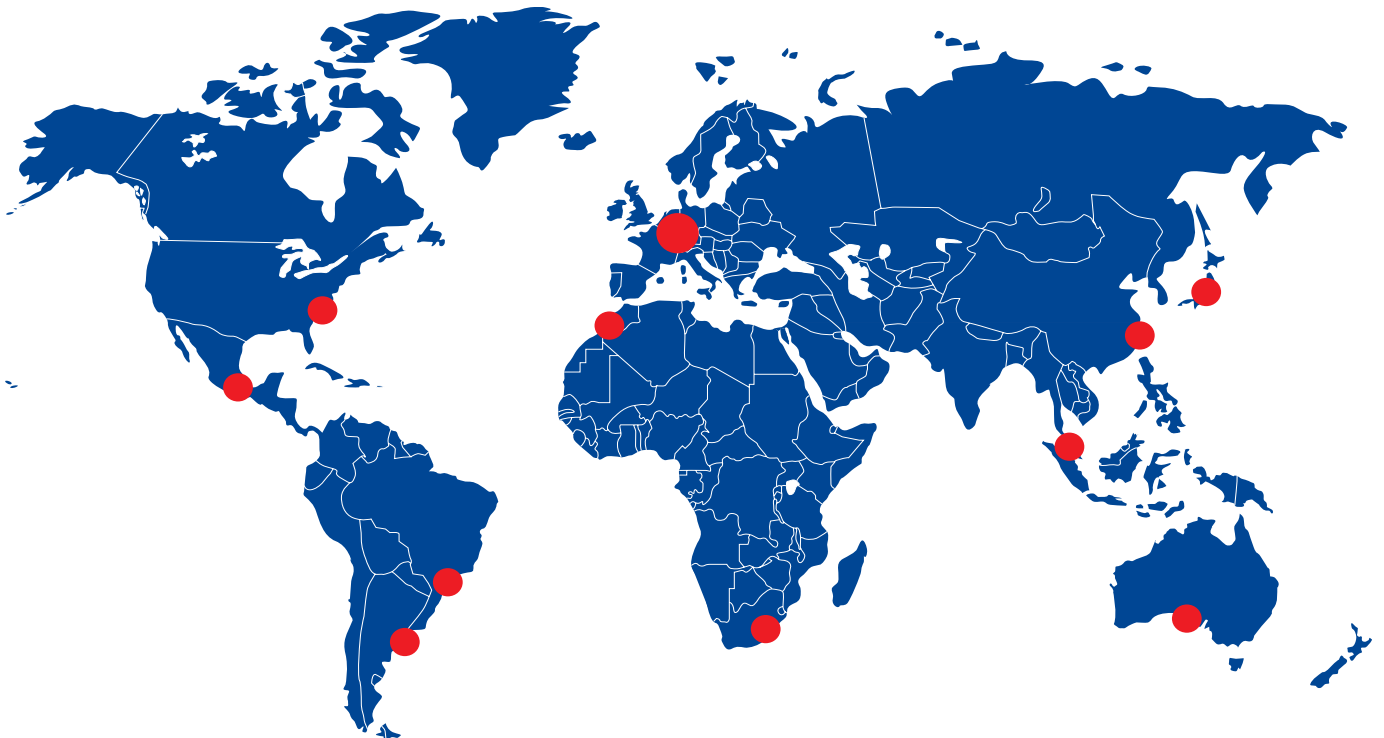
SAGANA
INSTRUMENTATION

e-mail: info@sagana.rotarex.com

website: www.rotarex.com



Headquarters Luxembourg



information

